Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby wołać na przechodzących drogą, kroczących prosto swoimi ścieżkami: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i woła do przechodzących drogą, kroczących przed siebie ścieżkami: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby wołać na przechodzących, którzy idą prosto swoimi ścieżkami: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby wołała na idących drogą, którzy prosto idą ścieszkami swemi, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby wołała mijających drogą a idących drogą swoją: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by wołać na przechodzących drogą, na tych, co idą prostymi ścieżkami: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wołając na przechodniów, którzy idą swoimi ścieżkami: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby wołać do przechodzących drogą, do tych, którzy idą prosto swoimi ścieżkami: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby wołać na przechodzących drogą, tych, którzy prosto idą swoimi ścieżkami: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby zapraszać przechodniów, tych, którzy kroczą prosto swoją drogą: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | прикликуючи прохожих і тих, що випрамлюють свої дороги:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | by przywoływać tych, którzy przechodzą drogą, a chodzą prosto po swoich ścieżkach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by wołać do przechodzących drogą, do idących prosto przed siebie swoimi ścieżkami: |